

中央研究院歷史語言研究所編

明清史料

(三)

甲種
第二本五卷十本

維新書局印行

中華民國六十一年三月再版

明清史料

甲編至戊編
精裝全十五冊

定價新台幣參仟元正

編輯者：中央研究院歷史語言研究所
出版者：中央研究院歷史語言研究所

員工福利委員會

地址：南港研究院路二段一三〇號

發行者：蔣紀周

內政部登記證內版台業字第一一二一號

發行所：維新書局股份有限公司

局址：台北市館前路六十七號

印刷所：正大印書館股份有限公司

地址：三重市光復路一段十二巷二號

版權所有
翻印必究

明清史料目錄

第七本

六百零一至七百葉

明朝朝鮮國王李倬奏表
朝鮮啟本

六〇一
六〇四

金國汗致朝鮮國王書

六〇五

清崇德間與朝鮮往來詔敕章表稿簿

六〇七

清崇德間勅諭朝鮮國王稿

六三七

擬朝鮮稱頌皇帝功德碑文稿

六三九

清朝朝鮮國王與戶部咨文

六四〇

清代朝鮮國表章

六四一

莽牛哨勘界殘件

六六五

朝鮮徐富成等越界殺人殘件

六六六

觸犯邦憲殘件

六六七

清順治年間與朝鮮國王詔勅書稿

六六八

朝鮮國王李倬奏表

六七〇

禮部尙書郎丘等題本

六七一

刑部尙書交羅巴哈納等題本

筵宴朝鮮國貢使記事

清康熙年間與朝鮮國王詔勅制誥祭謚稿簿

禮部題本

禮部咨呈內閣文

禮部題本

兼管刑部事務來保等副摺

禮部副奏

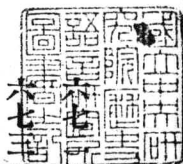
盛京副都統靈泰等題本

明訓奏本

兵部移會

禮部移會

禮部知會



明清史料目錄

第七本

國立中央研究院
歷史語言研究所

明清史料

第七本

六百零一至七百葉

明朝鮮國王李倬奏表

一

朝鮮國王臣李倬謹奏爲兇鋒突進犯關內道路阻絕吉凶互傳謹馳一价恭伸問慰之禮事議政府狀啓崇禎叁年貳月初捌日據義州府尹李時榮馳報該本月初叁日有走回人仍石告稱在虜中聽得奴酋於上年拾月初貳日領大勢兵馬直抵長城穿入關內拾貳月初貳日先陷薊州等地進迫皇城與天兵相持貳拾餘日勝負未決虜中相與誇說等情得此隨據陳副總接伴使李碩達馳報該譯官金汝恭告稱聽得上年拾月分奴賊自喜峯口犯入密雲直向昌平天朝遊擊迎戰敗沒賊兵亦多死傷跪稟副總則答曰道路訛言誤聽誤傳不可取信勿爲提起云云又聽山西客商趙姓人來到本島言說傳聞上年拾月分西遼誘引奴賊前向喜峯口與天兵戰奴賊大敗等情得此前項說話或出於走回之言或聞於客商之傳虛的難憑節次差宣傳官盧悌誠李廷健等入送檄島移書副總探問西來消息則島中亦無的確之報但言賊兵圍駐皇城之說雖不可信入自喜峯口逼近畿服似非虛傳祖總兵領大兵進駐玉田攔阻賊兵賊不敢長驅等情得此隨准陳副總揭帖奴酋犯我京都深入重地幸皇上赫然震怒甲兵如雲謀士如雨且神京鞏固業已挫其鋒而敗北矣此出於登船報聞則京報大捷准在朝夕等因叁月初伍日又據接伴使李碩達馳啓聽得天朝滿總兵督諸將與賊大戰賊領敗卒退屯於永平城中十三省兵馬圍駐永平等因得此又於

本月內將探討奴兵犯京的報以便進慰事理月咨副總仍令差去宣傳官李晦詳細探來去後准副總陳繼盛回咨節該我兵雖屢奏奇績然中外戒嚴兼之隔海邸報難通等因准此島中所稱互有吉凶亦未真的方深悶鬱聞肆月初肆日據進賀使李屹在山海關另差譯官金後覺馳啓上年拾月貳拾玖日行到山海關聽得奴賊於本月貳拾柒日夜毀長城以入進圍薊州通州拾壹月貳拾日直迫皇城齊華門外雖被天兵殺退賊會遁還而餘衆尙復屯據四出搶掠兵禍之慘有似我國丁卯之變臣等一行不得前進要從天津路得達京師等因得此臣等竊詳蠢茲兇醜敢抗天威乃至逼犯畿輔驚動皇城凡在食土含血皆思齷肉寢皮况我國之於天朝義則君臣恩猶父子雖重溟路隔不得爲索賦赴難之計急馳一价以修奔問之禮不可少緩而道路之傳疑信難詳舉國憂煎靡日敢安即目我國使臣方在關內耳聞目見所報必真合無專差使臣前去進慰仍將本國所造戎器若干一併進獻以助軍前之用另具一本備奏天聰相應等因具啓據此臣竊照兇醜匪茹敢抗大邦吞噬全遼假氣自大桀逆已盈理必滅亡豈料蛇豕荐食一至此極始聞道傳驚而復疑屢差的當陪臣前往檄島以探的報而久未得詳及見李屹在山海關馳啓然後始聞其槩雖天威震疊賊兵挫衄而尙據腹裏時肆剽掠臣與一國臣民叩心扼腕不覺西望而血涕也臣遞守外藩既未能西赴國難捍王于艱又未能跋涉道路躬行奔問惟有專差進慰是爲自效之地而等候的報之間又至後時主辱臣死義如此臣之罪戾至此而大矣謹將小邦所造戎器叁種順付陪臣另行封進惟聖明諒察焉緣係兇鋒豕突進犯關內道路阻絕吉凶互傳謹馳一价恭伸問慰之禮事理爲此謹具奏聞右謹奏聞 自爲字起至此字止計字壹

〇〇〇〇紙壹張 崇禎叁年肆月貳拾伍日朝鮮國王臣李倬

朝鮮國王臣李倬謹奏爲恭謝皇恩之出常兼陳小邦之誣枉懇乞聖明洞辨事情亟賜昭雪仍將例買焰硝照舊許買以備寇患以安屬藩事崇禎五年十月二十二日准禮部咨爲曲察呈詞題奏明辨亟賜例買焰硝事該本部題主客清吏司案呈案照崇禎四年十二月二十日奉本部送准兵部咨該職方清吏司案呈內題朝鮮收買焰硝緣繇奉聖旨屬國誼關休戚焰硝開禁固所不靳但近來姦商私販接濟逆夷非一切杜絕難以稽防今後著嚴諭停止該國素稱恭順自當仰體其獎賚事宜禮部即酌議具奏欽此欽遵備咨到部遵將朝鮮國捐獻鍋銃船隻奉旨獎賚事宜本部照例具題給賞外所有焰硝一節據該國陪臣金耆國等呈前事該本部看得焰硝國有厲禁且明旨云嚴諭停止雖係年例似不便於另題請買既經奉有明旨且軍需事隸兵部掌行應否准從相應移會兵部酌議定奪等因去後今於本年五月二十六日准兵部咨稱看得朝鮮陪臣焰硝之請自是舊例但奉有非一切杜絕難以稽防今後著嚴諭停止之明旨則凜奉新綸所當愆重者此矣若以該國向資貿易用供備禦倘一概停止將令防奴何恃奴又能于東山煎硝恐該國不得市於我折而市於奴爲患更大且三千觔爲數不多則請弘恤遠之仁必須再爲題請再奉俞旨乃可俯從等因咨部送司案呈到部看得朝鮮之例買焰硝蓋自萬曆壬辰歲始也茲因樞部題請厲禁則明旨方新矣乃陪臣再三呈懇臣部再三詳慎因移會樞部而樞部且以爲恃以防奴又有折而市於奴之恐似於前禁之意少異矣臣等思朝廷擴字小之恩則例自我開飭防奸之法則例自我止此操縱大權也臣下何敢參焉至防奴市於奴之說或樞部慮周及此非臣部所能逆料矣合再爲題請候聖明裁奪勅下臣部傳諭該國使臣遵奉施行等

因於本年六月十五日太子太傅本部尙書兼翰林士院學黃具題十七日奉聖旨燭硝停止前諭已開據奏該國懇請亟需禦患朝廷素嘉忠順特軫同仇今後著工部每歲發與三千觔仍詳加驗包鈐印明確以憑經過關津查放此外不得再有夾帶一應商民人等不許干涉貿易違者許所在衙門指寔具奏該國亦宜仰體中朝柔遠推誠至意嚴飭使臣祇遵禁約以便永行該部即與傳諭欽此欽遵傳出到部送司案呈到部相應遵旨傳諭爲此合咨貴國煩爲遵奉明旨內事理年例燭硝每歲聽候工部給發三千觔永爲定例遵奉施行等因准此又據賀至陪臣金著國回自京師啓稱臣在北京時以年例燭硝賈去事呈文禮部則以本國奸商私販利器接濟逆奴屢奉聖旨嚴諭停止不許換貿臣呈文痛辨蒙本部咨議兵部題奉聖旨特賜內庫燭硝三千觔永爲定例故臣等回還時業蒙該部發給而未及離館適有本國譯官韓查博帶領孫軍門所求兵船交割登州回還時潛買燭硝弓角等物被覺於黃督黃都都督揭報兵部彥博潛賈之事遠在登州非臣所可與知而臣一行員役顯行欺蔽私挾禁貨者亦多有之以致該部督過遂將所給燭硝收還內庫臣奉使無狀之罪寔所難逃席藁待命外合無奏籲前情冀賜明降相應等因具啓據此臣竊查小邦自被倭禍之後防備之需專賴皇恩先該萬曆二十年陪臣鄭崐壽前到京師欽蒙聖明矜愍小邦特發帑銀賈給各樣軍火之物至今發車搬運欽此又該萬曆二十二年及二十五年陪臣許晉權快等亦蒙欽賜銀兩賈給硝黃等物欽此至於倭寇撤還之後小邦以賊情難測防患宜周奏請仍舊買硝該兵部題奏硝黃火葯原係中國禁物但今旣已責令自爲提防不妨從寬所請賈易似應准從以示天朝破格優待之意准行禮部令該國陪臣量爲賈易以備該國軍前之用欽此又該萬曆三十三年陪臣李相信之行以硝藥罄乏防備疎虞照依年例弓角之賈齎價

賀換爲請欽蒙朝廷特許每年賀至之行換賀三千觔永爲常例德意如天覆出前昔豈止於破格許賀而已哉又該萬曆三十七年陪臣鄭經叙之行以年例焰硝繼用不敷另項收買以便防備爲請亦蒙准許自後不拘常規有請輒准節續許賀非止一再此則荐被神宗皇帝覆燾之鴻恩克定倭難者也至於天啓二年陪臣李顯榮等前赴京師具呈兵部轉行題請欽蒙聖明曲軫東顧之憂特發馬價銀兩另許收買欽此又於天啓四年陪臣李得洞等以本國虜患孔棘硝藥罄乏乞行題請年例收買之外照舊加賀等情呈奉兵部堂批聽該國自行題請乃於天啓五年陪臣朴鼎賢等赴京時分臣另具一本上（下缺）

三

朝鮮國王臣李倬謹奏爲請封世嫡事臣竊照建儲承統有國之常臣子淫旣以嫡長早宜正名而近緣疆場多故未遑請命臣子淫今年貳拾貳歲聰敏好學臣民係望咸請爲世子理合照例具奏伏乞聖明亟賜冊封不勝幸甚緣係請封世嫡事理爲此謹具奏聞自爲字起至此字止計字捌拾玖箇紙壹張右謹奏聞伏候聖旨崇禎陸年伍月貳拾捌日朝鮮國王臣李（下缺）

明清史料

第七本

六〇三

國立中央研究院
歷史語言研究所

朝鮮啓本 此書有一套上有「備邊司公文管餉司開拆」字樣

司啓辭內龍差竟不納春信汗書而去此是敗盟大端且聞朴簪及張禮忠往復說話則虜胡必欲受別書中所言對答後方受春信答書禮單等物而且言其別書往來拆見龍差言春信汗書末端所謂在伊口頭者乃是別書中矣一欸答之則當受而去不然則羅德憲李鄭之行決無許入之理云其悖慢操弄至于此極爲痛駭在我之道既以大義斥絕則此後之事決不可苟且繙縫春信回答之見阻不足致痛閉關脩備之外更無他策渠雖怒去不必又爲送人回報也若爲不可任其自去先示決絕之端則我改選春信答書而末端云龍差與接待宰臣別有口頭所伸而乃是我國所不敢聞之語故接待宰臣以此意答之貴國想必亮悉云則此乃答其所謂在伊口頭者而據義斥絕之意亦爲明白以此答書令張禮忠馳見虜胡諭以此意彼若呈納汗書則以答書付之又作一書云龍差以春信到此而汗書竟不出正本而去未知何故但聞又有別紙執儀大臣及西達兩書而此則未有自前通書之例有違當初約和之條故接待之臣不敢取呈貴差不念儻交之義發怒徑去在敵邦少無所失茲因回答使臣畧布鄙情云云此書亦付送譯官彼若終不出汗書則此書付于回使以送宜當如是往復之間西邊之事庶可措置待變此是安危所係敢此仰稟惟在上裁且三將別贈該曹既已照壬申年吊祭時例磨鍊而狡虜又概比信使時例不足青布拾疋之數以爲執云之地誠爲痛惡且溺胡別贈給青布十桶劍三柄水獺皮青黍皮各二十今此則虜「胡」不當給而此虜既大失望被斥而去狼貪羊狠又有此言大義所在之外自前所贈之物有不足惜令該曹照例給送何如啓猶允告目禮單等物別定譯官間晝夜下送之意告譯各日期寄事三月初二日書吏金大忠外一紙

明清史料

第七本

六〇四

國立中央研究院
歷史語言研究所

金國汗致朝鮮國王書

一

金國汗致書朝鮮國王閣下我兩國交通深爲喜慰但恐和好善事被奸譏間破又恐注聽向漢臣宰之言前書已盡瀝肝膈矣今不復贅其索逃民一事只欲兩國清白必須稽其所得者復還我國可也其書頭式例先後相違即如南朝通行書式必有拜帖通名副啓達意今則非文非書乃一無名帖子莫非欺其不知乎如貴國與南朝臣寮往來書文亦如此耶七月二十四日寫

二

金國汗致書朝鮮國王初我國「之伐貴國也」〔凍〕動兵蓋由貴國〔前者〕助兵南朝「來伐後」且又「容」〔借地與毛文龍「住之」樓止饋糧濟養以招遼民爲遁逃「之」藪故也今屢獲島民間之皆言西邊竟無糧米送來全賴朝鮮資糧度日然南朝人「原該」只宜南朝「濟」養之爾「爲異國」乃〔各要〕始終濟養他國人民「亦」當熟思之「此其一也」况島民生長水土祖宗墳墓全在遼地若無食〔惠〕用原是我民不來歸我「來」何所歸乎自今以後貴國各樣買賣我都不說惟獨糧米斷不許賣與島中之人若不聽我言仍舊賣糧「我必謂」則我必「想」謂貴國一心向漢而背我也此其一也「况且」貴國原說「退」送還逃人而〔今〕不見「退」送還此其二也原說不「容」容漢人上岸「休二休說」不惟不容上岸且令漢兵「口」入義州〔州〕逐我市人「不欲其」奪我貨物「盡取」此其三也又我東「邊」方之民躲避差役藏跡潛居者「嘗」常與貴國慶興等處交易屢「言」求禁止而不禁止聞近來交易更盛爾即如此招我國

之民或爾國之人有願意我國者如我亦效尤招來則王之必內何如我國本強盛二反猶愛和好之情不
 「報此」毫無違背信義盟爾一本衰國實弱反不「不惜和好之情反屢次違背信義」盟者何也或「抑有
 「權者」強臣專意向漢者」奪王之權不合作主耶口若然將此強臣姓」然則王可告指其指名告我即「好與他
 「作」籌算者」不然是王故意願動刀兵之也王之願動刀兵豈莫非「特」欲棄其棄國而赴「能奔滄海
 島」之「以口」之固也然棄國奔島有何善美名者想兵戈者「可以一日而」至有想致太平雖屢
 世難得矣「可惜天成和一如好何其奈何輕視也」之如是「棄」也

三

上缺王若言已行禁止而不肯止仍暗私「自」交易「無」無可奈何「則」然我民住居遠「吏無」原無官吏又兼
 「乘」以「國家有大事無暇」查「稽查所以」得「乘隙」共口「往」來「市耳貴國之民又豈遠乎各處皆有城池
 設官分職終日稽查「何暇」彼民有何隙「可乘」而口「私市也」如「誠」不能禁「止」此非爾民「豈」是壞兩國和
 「如」好者也待河冰凍我「便」發兵特取本處人民其餘無事之處決不「敢」驚動此其四也王勿謂我言有搜求之意
 以上四事王如正「行」之則我毫無意念又有何言可說

四

九月十三日差漫打刺汗去附

祭文一軸

檀香一束

祭帛一端

祭酒一尊

銀壺一把

奠敬

銀爵三執

祭猪一口

祭羊一控

祭筵十設

代銀八十兩

賻段八端

金國汗致書朝鮮國王聞老太妃仙遊應尅期馳奠如訃音遲遲何哉茲具不腆之儀差官特賚一祭少伸候慰鄙衷
惟冀節哀順變勉加珍攝以膺多祉是囑

明清史料

第七本

六〇六

國立中央研究院
歷史語言研究所

清崇德間與朝鮮往來詔敕章表稿簿

崇德元年五月初九日朝鮮國王來書一封來時恩國太密入廂內不令人知至六月初二日復問張八阿哥伊與常耐取書看過說只記日子書不記罷此書是張八阿哥從通遠堡接來的答前與羅德憲李廓等賫去的長語的回書朝鮮國春信使羅德憲回答使李廓等奉白于金國通遠堡守將俺等奉使貴國猝見意外之逼不能自斷頭領備受困橫此古今所未有也今幸歸到我境當伏國法有死而已復何言哉且俺等之出來也龍馬兩將傳授國書封緘甚固俺等心念其書若失體式則自前必請改定故欲據例開見則兩將等堅執不從遽將其書載馬而併我等駟出於十里河堡然後俺等始得開見其書書面號稱及書末印文既與前書體式有異書內又稱我國曰爾國又其叱責之辭無復兄弟相敬之道而視如奴隸我國臣子豈可忍見俺等若因持其書達于我國則是俺等自辱我君父也雖萬萬礫死不足以當此罪故俺等行到貴堡乃以其書置之於白紙百卷之內疊以青黍皮二十張一箇藏封并將米石魚物作爲一駄辭以馬病留置貴館此館人之所共知也即望貴堡開其笥而取其書傳達汗前則貴國當明我等不自辱我國也貴國既公非禮之書却勒以送故俺等亦以異常之規委置而歸惟貴將諒之

此書原未發不附簿後于崇德三年六月初五日從國王來書架內查出記此以便日後稽查

崇德二年正月初二日與朝鮮國王詔諭一道交英俄兒代馬付達七青古付來使賫去大清國寬溫仁聖皇帝詔諭朝鮮國王我兵先年東征兀良哈時爾國起兵邀擊後又協助明朝荼毒我國然我猶念鄰好竟不介意及得遼地爾復招納吾民而獻之明朝朕赫斯怒丁卯年興師伐爾者以此會亦恃強凌弱無故而興師者乎邇來何故及諭爾邊

臣有不得已權許羈縻今以正義斷決卿其曉諭列邑使忠義之士各効策畧勇敢之人自願從征等語今朕親統大兵來征爾何不令智謀者効策勇敢者從征而身當一戰哉朕既不恃强大毫不相犯爾以弱小之國反擾我邊境探參圍獵者何故朕有遯民爾輒納而獻之明朝及明朝之孔耿二將來歸朕兵至彼應接爾兵放槍砲截戰者何故是弄兵之端又啓於爾國也朕之弟侄諸王致書於爾何故云從來無通書之例丁卯年來征之時爾遁島中端使求成往來致書者非諸王其誰耶朕之弟侄何不如爾又外蕃諸王致書於爾爾竟拒而不納彼乃大元皇帝之後何不如爾大元時爾朝鮮納貢不絕今何一旦自高如是也其不納來書者爾之昏暗驕傲至此極矣爾朝鮮與遼金元三朝年年奉貢世世稱臣自古以來曾有不北面事人而得任其自便者乎朕既以弟待爾爾愈作背逆自成仇敵陷生民於塗炭拋城郭棄宮殿致令妻子分離不能相顧僅以一身遁入山城縱命延千年有何益哉欲湔丁卯之辱壞目前安樂自招其禍以致遺笑於後世似此之辱又將何以湔之乎既欲湔丁卯之辱爲何縮頭不出甘效婦人之處聞聞也爾雖潛身此城意欲偷生朕豈肯縱爾乎朕之內外諸王及文武諸臣勸進朕以帝號爾聞之乃云是豈我國君臣所忍聞者何故夫帝號之定否不在爾也天祐之則匹夫可爲天子天禍之則天子即爲獨夫乃爾之出此言也亦甚肆妄矣且背盟修築城垣待使臣之禮頓衰又令去使見爾宰臣欲設計擒繫者何故父事明朝圖謀害我者何故此特數其罪之大者耳其餘小嫌更難枚舉矣今朕提大兵而來以勦爾之八道試觀爾父事之明朝將何以救爾乎豈有子急倒懸而父不之救者不然是自陷其民於水火之中耳億兆之衆寧不飲恨於爾哉爾若有詞不妨明告初三日朝鮮國王來書朝鮮國王謹上書于大清國寬溫仁聖皇帝小邦獲戾大國自速兵禍棲身孤城危迫朝夕思